

DOI 10.15826/qr.2017.1.222

УДК 930.2:003.074+94(470:477)+930.253

**ИЗДАНИЕ ДОКУМЕНТОВ ЭПОХИ  
И. С. МАЗЕПЫ ИЗ АРХИВА ПОХОДНОЙ  
КАНЦЕЛЯРИИ А. Д. МЕНШИКОВА:  
ПОЛЕМИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ\***

**Кирилл Кочегаров**

Институт славяноведения РАН,  
Москва, Россия

**PUBLISHED DOCUMENTS FROM  
A. D. MENSHIKOV'S CAMPAIGN CHANCELLERY  
DURING THE UPRISING OF I. S. MAZEPА:  
POLEMICAL REMARKS\*\***

**Kirill Kochegarov**

Institute of Slavic Studies,  
Russian Academy of Sciences,  
Moscow, Russia

This article focuses on an anthology of documents from Alexander Menshikov's campaign chancellery that have been published and edited by Tatiana Tairova-Yakovleva, a St Petersburg historian and doctor of history. The author examines the publication of letters from between 1704 and 1708 sent by Hetman Ivan Mazepa to the Russian statesman Alexander Menshikov. Some of them have been revised using the original documents from the Scientific and Historical Archive of the St Petersburg Institute of History. After analysing the material in question, the author makes several critical remarks concerning numerous inaccuracies in the

---

\* Исследование выполнено при поддержке Российского фонда фундаментальных исследований. Проект № 15-01-00229 «Русско-украинские отношения накануне измены гетмана И. С. Мазепы. 1704–1708 гг.».

\*\* *Citation:* Kochegarov, K. (2017). Published Documents from A. D. Menshikov's Campaign Chancellery during the Uprising of I. S. Mazepa: Polemical Remarks. In *Quaestio Rossica*, Vol. 5, № 1, p. 257–275. DOI 10.15826/qr.2017.1.222.

*Цитирование:* Kochegarov K. Published Documents from A. D. Menshikov's Campaign Chancellery during the Uprising of I. S. Mazepa: Polemical Remarks // *Quaestio Rossica*. Vol. 5. 2017. № 1. P. 257–275. DOI 10.15826/qr.2017.1.222 / Кочегаров К. Издание документов эпохи И. С. Мазепы из архива походной канцелярии А. Д. Меншикова: полемические заметки // *Quaestio Rossica*. Т. 5. 2017. № 1. С. 257–275. DOI 10.15826/qr.2017.1.222

reproduction of the original sources, some mistakes in source dating, the absence of classification of the sources according to their form (letter, post scriptum, note, or *cedula*), and the lack of any scholarly commentary. Using other publications and archive collections of the epoch makes it possible to correct some of the dates of the documents, clarify the circumstances of their appearance, and reconstruct the original text of the sources. The author also challenges the title of the book (*The Baturin Archive*) as a name for the sources published because the book only contains a few documents from the Ukrainian hetman's chancellery proper.

*Keywords:* Ivan Mazepa; Russian-Ukrainian relations; Alexander Menshikov's campaign chancellery.

Рассматривается издание документов из архива походной канцелярии А. Д. Меншикова, связанных с деятельностью украинского гетмана И. С. Мазепы, осуществленное петербургским историком доктором исторических наук Татьяной Таировой-Яковлевой. Особое внимание уделено письмам Мазепы к Меншикову за 1704–1708 гг., публикация которых была проанализирована с использованием архивных оригиналов Научно-исторического архива Санкт-Петербургского института истории РАН. Результатом анализа стал ряд критических замечаний в отношении отдельных документов публикации: отмечены многочисленные неточности в передаче текста источника, ошибки в датировке некоторых из них, отсутствие их классификации по форме (письмо; постскрипту; записочка, или *цедула*), почти полный недостаток научного комментария. Обращение к другим опубликованным документам и архивным собраниям эпохи позволило уточнить обстоятельства возникновения и датировку ряда документов, а также восстановить правильную передачу текста. Кроме того, автор выражает сомнение касательно правомерности употребления названия «Батури́нский архив» в отношении публикации представленного комплекса источников, содержащего крайне мало документов, непосредственно хранившихся в канцелярии гетмана И. С. Мазепы.

*Ключевые слова:* И. С. Мазепа; русско-украинские отношения; походная канцелярия А. Д. Меншикова.

Появление подготовленного доктором исторических наук, профессором Санкт-Петербургского государственного университета Т. Г. Таировой-Яковлевой сборника документов, озаглавленного как «Батури́нский архив и другие документы по истории Украинского гетманства 1690–1709 гг.», – заметное явление в отечественной исторической украинистике [Батури́нский архив]. Как отмечает сам публикатор в предисловии, первая подобная попытка, предпринятая исследователем М. К. Марченко в начале XX в., в силу объективных факторов – революции и последовавшей за ней гражданской войны – так и осталась на стадии типографского набора [Там же, с. 17]. Т. Г. Таирова-Яковлева приступила к изданию петербургской «мазепи-

аны» в 2007 г., опубликовав часть документов нынешнего сборника [Гетман Иван Мазепа]. Перед нами, таким образом, продолжение труда публикатора, включающее и материалы предыдущего издания. Он состоит из пяти крупных частей. Первая охватывает собой материалы так называемого «Батуринского архива», вторая – переписку И. С. Мазепы и А. Д. Меншикова, третья – корреспонденцию гетмана с российскими государственными деятелями и казацкой старшиной, в четвертой содержатся не публиковавшиеся ранее универсалы Мазепы (главным образом касающиеся имущественных прав). Пятой частью является приложение, где представлена россыпь документов, так или иначе затрагивающих историю Украины в период 1700–1709 гг. Всего опубликовано почти 500 документов из архивных коллекций Санкт-Петербурга. Их основная часть – это, конечно же, архив «Походной канцелярии А. Д. Меншикова» (ф. 83 Научно-исторического архива Санкт-Петербургского института истории РАН). Кроме того, в публикацию включены материалы фондов 238 (коллекция Н. П. Лихачева) и 68 (коллекция актов Киевской казенной палаты) того же архива с эпизодическими добавлениями из фондов Отдела рукописей Российской национальной библиотеки, Российского государственного архива древних актов и некоторых других собраний.

С точки зрения политических взаимоотношений И. С. Мазепы и русского правительства особый интерес представляют первые две части сборника, а также частично третья и приложения. Основу их составили документы уже упоминавшейся канцелярии А. Д. Меншикова. Именно выборочному анализу этих материалов и посвящена данная заметка.

Знакомство с первой частью сборника, озаглавленной собственно как «Батуринский архив», позволяет сделать вывод, что архив как таковой все же не сохранился. Основная масса публикуемых документов – это регесты (пересказы) входящей корреспонденции архива Мазепы (оригиналы были уничтожены), причем во многих случаях весьма и весьма краткие, дающие самое общее представление об их содержании, либо же документы со значительными текстовыми утратами. В этой связи, как представляется, правомерно поставить вопрос о соответствии названия сборника его содержанию, ведь оригиналов, которые хотя бы с натяжкой можно отнести именно к числу тех, которые непосредственно хранились в архиве гетманской канцелярии, в данном сборнике критическое меньшинство.

Наиболее целостный и важный комплекс, представляющий интерес для историков мазепинской эпохи, это, конечно же, собрание писем Мазепы к А. Д. Меншикову. И это уже интегральная часть меншиковского архива, каковой являлась и входящая корреспонденция от гетмана. Именно на ней бы хотелось остановиться подробнее. Опубликованные письма Мазепы к Меншикову охватывают период 1704–1708 гг. Многие из них не сохранились полностью, значительная часть представлена недатированными фрагментами. Поэтому,

с нашей точки зрения, для всесторонней и качественной атрибуции и анализа содержания указанной переписки публикатору следовало сделать две вещи. Во-первых, привлечь для анализа и сопоставления, хотя бы частично (за период 1706–1708 гг.), переписку Мазепы с царем и его приближенными, как опубликованную<sup>1</sup>, так и содержащуюся в архивных фондах РГАДА<sup>2</sup>. Это позволило бы избежать ошибок в датировке отдельных документов, полнее восстановить содержание других. Однако если издание данного источникового комплекса без учета других связанных с ним публикаций и собраний, особенно архивных, может быть объяснимо (в силу трудоемкости, нехватки времени и т. д.) и вполне простительно, то отсутствие у публикатора четкого представления о форме и структуре публикуемых документов вызывает искреннее недоумение.

Послания Мазепы российским вельможам имели следующую структуру: к тексту основного письма прикладывались недатированные приложения – постскриптумы (обозначены как «P. S.») и более мелкие добавления, записочки – так называемые *цедулы*. Все они писались на отдельных, а *цедулы* – часто еще и узких полосках бумаги и представляют собой самостоятельные документы. Слепое в большинстве случаев следование публикатора распределению корреспонденции Мазепы по «картонам» меншиковского архива привело к игнорированию указанных особенностей источников. В итоге все они представлены как письма (см. заголовок раздела и «Археографическое введение», с. 22)<sup>3</sup> под соответствующим номером. Имея дело с *цедулой*, автор просто публикует ее как фрагмент письма, отмечая начало и конец публикации обозначением «[...]», точно так же, как обозначаются и утраты в тексте. Между тем мы имеем дело не с утратами, а с законченными по смыслу документами, которые были запечатаны и отправлены адресату вместе с письмом. Все это несомненно должно было быть учтено при публикации в виде определения формы документа в его заглавии («письмо», «постскриптум», «цедула»). Так наше представление о сохранившейся корреспонденции Мазепы и Меншикова было бы более полным. Приведу несколько примеров.

Документ № 342 (с. 215) представляет собой три *цедулы*, приложенные к письму, которое уже вряд ли будет установлено. Обращение к архивным оригиналам показывает, что каждый текст расположен на отдельном листке бумаги разного размера. Все они связаны

---

<sup>1</sup> Имеется в виду прежде всего такое ценное и всеобъемлющее издание как [Письма и бумаги императора Петра Великого, т. 6–8]; далее будут приведены конкретные примеры важности уже опубликованных документов с точки зрения анализа корреспонденции Мазепы и Меншикова в составе «Батуринского архива».

<sup>2</sup> Речь идет в первую очередь о делах под номером два за 1707 и 1708 г. [РГАДА. Ф. 124. Оп. 1] и делах под номером три [Там же]. Первые содержат черновики исходящих писем Г. И. Головкина, вторые – оригиналы гетманских писем и *цедул* к ним. Кроме того, часть оригинальных гетманских писем за 1707 г. составили документы № 59–150 [Там же. Оп. 4].

<sup>3</sup> Здесь и далее все ссылки на страницы в круглых скобках касаются издания: [Батуринский архив].

между собой только общим временем создания. Однако Т. Г. Таирова-Яковлева своей публикацией затрудняет понимание этого факта, не только произвольно разбив текст на абзацы, но и соединив их в один «подлинник» «без начала и окончания»<sup>4</sup>.

Точно так же цедула оказалась включена в текст письма № 333 (с. 206, текст на л. 3), причем как его непосредственное продолжение (без разбивки на абзацы или даже предложения), хотя это никак не подходит по смыслу (см.: [НИА СПбИИ РАН. Ф. 83. Оп. 1. Д. 36. Л. 1–2 об.] (незаконченное письмо); [Там же. Л. 3] (цедула – отдельный текст на узкой полоске бумаги, начинающийся со слова «Власне»)). Цедулами безусловно являются документы № 320, 328 (цедула обширная, на нескольких листах) 334 (две цедулы), 335, 344, 350, 353, 354, 355, 356, 374, 377, однако все они фигурируют как отдельные «письма» либо их фрагменты. Документ № 349 – это постскрипtum, о чем свидетельствуют буквы «P. S.» в верхнем левом углу [НИА СПб ИИ РАН. Ф. 83. Оп. 1. Д. 41. Л. 1], но публикатор этого также не отметила.

Нельзя согласиться и с предложенной датировкой некоторых писем Мазепы из меншиковского архива. Так, к документу № 340, датированному февралем 1706 г., ошибочно присоединена цедула, относящаяся к 1708 г., с сообщением о прибытии в Бендеры польского посла коронного кухмистра Я. Тарло (с. 214)<sup>5</sup>. Ошибочно отнесена к маю 1706 г. цедула № 344 (с. 217–218). В ней речь идет об издании Мазепой универсалов, о том, что всякий может идти на неприятеля, который появился «з всеми силами» в Стародубском полку, «для промыслу и добычи» с обещанием, что «не у кого добыча отбирана не будет (в публикации ошибочно – “обирана”, отмеченная курсивом “т” – выносная. – К. К.)». Неприятель, под которым здесь надо разуместь не кого иного, как шведов, появился на Стародубщине только осенью 1708 г., но никак не в 1706 г. Более того, аналогичная информация содержится в письме И. С. Мазепы Г. И. Головкину, которое уверенно может быть датировано октябрём 1708 г. [Кочегаров, 2010б, с. 24].

Цедулу, датированную «не ранее декабря» 1706 г. (док. № 353), следует отнести к декабрю 1707 г. В ней Мазепа пишет Меншикову в ответ на его указания быть с войском готовым к отражению неприятельского нашествия. Гетман сообщал, что издал соответствующие универсалы, распустив войско из Киева после строительства Печерской крепости (с. 228). Можно с уверенностью предположить, что здесь Меншиков дублировал царские указы Мазепе от 16 октября и 10 ноября 1707 г. о роспуске войск из-под Киева и подготовке их к зимнему походу в случае наступления Карла XII [ПБИПВ, т. 6, с. 139, 150]<sup>6</sup>. В целом содержание проанализированного выше первого абзаца

<sup>4</sup> Первая цедула начинается так: «О (край оборван, буква “О” читается не полностью. – К. К.) татарех...» [НИА СПбИИ РАН. Ф. 83. Оп. 1. Д. 35. Л. 1]. В публикации – «В татарех» (док. 342, с. 215, первый абзац), что несколько искажает смысл. В первой цедуле (док. 342, с. 215, второй абзац) вместо «Венигры» должно быть «Венкгры».

<sup>5</sup> О посольстве Я. Тарло см., например: [Кочегаров, 2010а, с. 156 и след.].

<sup>6</sup> См. также письмо Г. И. Головкина Петру I от 31 октября 1707 г. [ПБИПВ, т. 6, с. 414].

опубликованного Т. Г. Таировой-Яковлевой источника весьма очевидно соотносится с письмом Мазепы Головкину от 10 декабря 1707 г. (из Батурина) [Там же, с. 443–447]. Сам Головкин в обширном письме, относящемся, очевидно, к середине декабря 1707 г., как раз сообщал Мазепе о получении уже второго послания Меншикова с предписанием «немедленно» писать к гетману,

...дабы вы [с войском regimentу своего] были к походу весма во всякой готовности, о чем изволишь ваше сиятельство учинить по тому его милости князя Меншикова предложению [РГАДА. Ф. 124. Оп. 1. 1707 г. Д. 2. Л. 167]<sup>7</sup>.

На это послание Мазепа отвечал «листом» от 29 декабря из Батурина, повторяясь, что осуществил соответствующие приготовления. Содержание его весьма близко к документу № 353, что позволяет уверенно датировать последний концом декабря 1707 г. В послании Головкину Мазепа также сообщал о получении царских указов о подготовке к походу, о разосланных в связи с этим трех ординансах и о намерении в случае необходимости отправить «крайний» указ. Точно так же он предостерегал русское правительство о трудностях сбора казацких войск, поскольку многие казаки утруждены закончившимися в ноябре работами по сооружению Печерской крепости, а другие едва возвратились из Польши:

О готовности к походу войск regimentу моего, о которой изволил светлейший князь его милость до двору его царского величества... писат, прилежное я имею тщание, и уже сего дня третий раз послал о том в полки ординансы мои, дабы з везы вкладались и за получением крайняго указа, куда случай военный позовет рушали, якож дело ани за мною, ани за полковниками, ани за старшиною не станет, токмо Бог вест, яким образом чернь до того походу, а еще когда будет далний в сее зимное время, понудит из домов выгнат, понеже, едны, которыи на деле фортификации Печерской обретались, повседневною работою утружденныи, изнеможилыи в ноеврии в дома последних чисел пришли и вымордованных коней не откормили, а другии, которыи под командою племенника моего Войнаровского на службе монаршей в полских сторонах были, уже в сем месяце настоящем пешо безконнии поприходили, для чего когда универсалы мои двократные по полках в городах читались и указ о готовности до походу оглашался, велми молвили и неистово переговоривали. Однакож я всячески прилежу ко исполнению указу монаршего и полковником приказую, дабы тщание особое имели о той к походу готовности... [РГАДА. Ф. 124. Оп. 4. Д. 143. Л. 1–1 об.].

---

<sup>7</sup> Черновик не имеет точной даты, но содержится среди декабрьских писем Головкина Мазепе за 1707 г., в нем есть ссылка на получение письма от Меншикова 10 декабря, наконец, наличие в нем массы данных о событиях конца 1707 г. и в первую очередь сведений о военных приготовлениях Турции, позволяет однозначно отнести его к указанному периоду.

Как и в упомянутой недатированной цедуле, Мазепа обращал внимание Головкина на следующее:

Киева и Украины нельзя безпомощной на крайнее неприятелеви (чого не дай Боже) разорение и пленение оставят, если непременно Марс свой ку Киеву управлят определил, а хотя бы тот свой враждебный поход и оставил, то и ляхам верит нельзя, найпаче тым, котории прошлого году от неприятеля передалис, а тепер на границах украинских стоят, что б они хочь с малою партиєю неприятелскою совокупясь и слыша о небытности моей и войск рейменту моего в Украине, не похотели нечаянного нападения учинит [РГАДА. Ф. 124. Оп. 4. Д. 143. Л. 2 об.].

Как Меншикову, так и Головкину гетман указывал:

...надобно недримателным оком на обороты турецкие от Днестра и на татарские смотрит, понеже поселства от них до противной стороны не в ползу нам отправляются да и тое разсуждат надобно, что орда легкая всегда обыкла зо всем улусом кочовати в полях и зимою аж под самый Каменный Затон прикочовалася и солтан хотя з малочисленною ордою по самую Сечь Запорожскую присунулся не ведат для чего, а повидимому не в добрый способ [Там же. Л. 2 об.–3].

Письмо № 351, отнесенное к июню 1706 г. (с. 225–227), должно быть датировано как минимум первой половиной мая. Причем чтобы понять это, не надо обращаться к источникам со стороны, достаточно внимательно прочитать послание Меншикову, датированное 18 мая 1706 г.: в нем сообщается о получении гетманом корреспонденции от царского фаворита из Киева (док. № 343, с. 216–217). В вышеупомянутом же послании № 351 Мазепа отмечает, что получил информацию только о приближении Меншикова «к границам малороссийским», то есть данное письмо написано ранее 18 мая.

Ряд датировок можно было уточнить. «После июля 14» 1708 г. датирован документ № 372 (с. 247–249). Однако, поскольку это более краткая версия известного письма Мазепы Г. И. Головкину от 6 октября 1708 г., то и дата может быть определена более точно<sup>8</sup>. Ошибочным является и определение места данного послания – Фастов, из которого гетман ушел давно, еще весной 1708 г.

Документ № 361, датированный «не ранее начала апреля» 1708 г. (с. 235–236), дословно повторяет письмо И. С. Мазепы Г. И. Головкину от 25 марта 1708 г., высланное из Фастова, которое, к тому же, в отличие от опубликованного послания, полностью сохранилось и позволяет восстановить все лакуны в напечатанном источнике и определить, что из него выпал целый фрагмент (лист с оборотом) между первым и вторым листами (ср.: [РГАДА. Ф. 124. Оп. 1. 1708 г. Д. 3.

<sup>8</sup> Письмо И. С. Мазепы Г. И. Головкину от 6 октября 1708 г. неоднократно публиковалось. См. последнюю публикацию: [Полтавская битва, с. 143–147].

Л. 113–115 об.])<sup>9</sup>. К слову сказать, данное послание Меншикову уже издавалось и перепечатывалось [Птенцы, с. 929–931; перепечатка: Доба, с. 230–229], но в публикации этого не отмечено.

Документ № 376 (с. 252) – цедула со значительными текстовыми утратами, повествует о деятельности, которую развернул в Гродно некий «фелтмаршалок», организовавший снабжение его продовольствием. В начальном фрагменте сохранилась даже частично поврежденная первая буква его фамилии (вероятнее всего, «О»), не учтенная при публикации [НИА СПбИИ РАН. Ф. 83. Оп. 1. Д. 68. Л. 1]. Речь идет о находившейся в белорусском городе русской армии под командованием фельдмаршала Г. Огильви. С учетом того, что она покинула Гродно в конце марта 1706 г.<sup>10</sup>, текст может быть датирован январем – первой половиной марта 1706 г., а не сентябрем 1708 г., как в публикации. Кроме того, сообщивший эти новости Мазепе еврей-информатор прибыл из Гродно в Слуцк, где гетман находился в феврале 1706 г., что явствует из опубликованных в сборнике гетманских писем Меншикову (см., например, док. 338, с. 211). Об уходе русской армии из Гродно говорится еще в одном недатированном письме Мазепы Меншикову – № 333, которое отнесено публикатором к январю-июню 1706 г. Между тем, этот временной промежуток легко сузить до конца марта, когда войска покинули город, тем более, что Мазепа пишет, что получил известие о планировавшемся выходе армии из Гродно «в прошлый свѣтлый понеделок» (с. 206), то есть на следующий день после православной Пасхи, которая наступила в 1706 г. 24 марта.

Говоря о датировках, нельзя не упомянуть об открывающей сборник загадочной грамоте очаковского паши, повествующей о Мазепе и шведском короле, но датированной 1690 г. (док. № 1, с. 27). При этом публикатор полагает, что очаковский паша адресовал свое послание И. С. Мазепе. Сомнения в датировке и правильном определении адресата, охватывающие исследователя при знакомстве с публикацией этого документа, превращаются в уверенность, если обратиться к его оригиналу [НИА СПбИИ РАН. Ф. 83. Оп. 1. Д. 505. Л. 1–1 об.]. Это позволяет также сделать и ряд важных уточнений касательно передачи текста и восполнения некоторых его поврежденных фрагментов.

В начале текста помещено обращение: «[Мнѣ]<sup>11</sup> велце ласкавий приятелю в Полтави [у бо]ку царского застающий и всѣм войском завѣдующий». То же повторяется на обороте: «В Полтави<sup>12</sup> городе зо-

<sup>9</sup> В публикации напечатано «многолюдной комапніи» (док. № 361, второй абзац сверху, с. 235). Должно быть «компаніи».

<sup>10</sup> О нахождении русской армии в Гродно в начале 1706 г., и в том числе об укреплении города фашинами (что перекликается с информацией цедулы о том, что «фелтмаршалок» в Гродно насыпал «землею батеріи»), см., например: [История Свейской войны, с. 261–263].

<sup>11</sup> Здесь и далее в цитатах из источников квадратными скобками обозначены утраты текста, круглыми (кроме специально оговоренных случаев) – раскрытые сокращения и исправленные очевидные ошибки в тексте источника.

<sup>12</sup> В публикации ошибочно: «С Полтави».

стаючому од боку царского [заве]дуючого всим войском, мнѣ велце ласкавому [п]риятеливи». То есть адресат письма – некий военачальник, находящийся в Полтаве вместе с царем.

Далее в самом тексте письма говорится:

Присланое от милости вашей пис[мо до] [го]рода турецкого Очакова, ознаймуючи о крулеве шведскому, изм[...] [...]о<sup>13</sup> великого цара, Мазепи, дойшло рук наших, которое вичитал[ем] и зрозумѣлем добре о всих речах<sup>14</sup> и розбитих неприятеля вашего [...] [Оз]наймую вам тилко, постереглисьмо<sup>15</sup> круля шведского з войском до Богу иду[чого], послалисмо до всемилостового и наяснѣйшаго цара нашего ведомост в Цариград и до сих час жадного одпису нашего милостиваго цара турецкого не маем [и] не можем милости вашей жадного отвѣту одписати.

После этого сообщается, что как только придет ведомость из Стамбула, паша тотчас отпишет отправителю письма «до города Полтави». Таким образом, из текста следует, что очаковский паша был уведомлен и о Карле XII, и о Мазепе, и о поражении некоего неприятеля. Сам он сообщал, что шведский король движется к р. Буг («Бог»). Вне всякого сомнения, перед нами события не далекого 1690 г., а первых дней после Полтавской битвы, когда русские власти пытались поймать Мазепу и Карла. Беглый гетман, о котором в тексте вообще-то говорится в третьем лице, адресатом письма быть однозначно не мог.

Т. Г. Таирова-Яковлева указала также ошибочную дату письма – 7 июля, тогда как должно быть 17 июля. Это также свидетельствует в пользу высказанного выше предположения, поскольку известно, что 4 июля Г. И. Головкин из-под Полтавы отправил письма с просьбой о поимке и выдаче короля и гетмана к крымскому хану Девлет-Гирею, молдавскому и валашскому господарям и... очаковскому паше [ПБИПВ, т. 9, с. 1074–1075]<sup>16</sup>. Весьма вероятно, что аналогичное послание отправил в Очаков и А. Д. Меншиков, и ответ паши военачальнику «у боку» царя адресован именно ему. Поэтому послание и сохранилось в походной канцелярии светлейшего. Неясным остается вопрос об указании года в документе. Он передан буквами, однозначное прочтение которых затруднительно. Одни из возможных вариантов – «афх» или «аџх». Поэтому 1690 г. как дата письма не может быть принят, и источник следует датировать 17 июля 1709 г. В подписи сохранилась также начальная буква имени паши («А»), не отраженная Т. Г. Таировой-Яковлевой. Подытоживая, следует констатировать, что, хотя текст написан малороссийской скорописью, документ этот

<sup>13</sup> Здесь находится наиболее обширная лакуна, предположительно в два-три слова.

<sup>14</sup> «Речах» – значит «вещах», «делах». При издании слово передано ошибочно как «рачих». Слово же «добре» и вовсе передано как «до цре» (с. 27). Все это затрудняет понимание текста.

<sup>15</sup> Слово в конце строки. Выделенный курсивом слог написан под строкой.

<sup>16</sup> Паша в действительности принял Мазепу и Карла и помог им переправиться [Там же, с. 1008].

никак не может быть отнесен к архиву Мазепы (в который он «помещен» публикатором), а является одной из входящих бумаг канцелярии А. Д. Меншикова.

Учитывая все вышесказанное, считаю необходимой повторную публикацию данного уникального памятника османского канцелярского делопроизводства в Причерноморье с проведением должного палеографического и текстологического анализа документа. Символично также, что именно этот источник обозначает хронологические рамки издания («1690–1709 гг.»), которые, как оказывается, неточны.

Сомнения в предложенных автором датировках вызывают также документы № 389 (инструкция о сборе провианта находящимся на Украине русским драгунским полкам, с. 267–269, «не ранее апреля» 1708 г.) и № 391 («Тракт полкам драгунским в полки Чернѣговскій и Стародубскій», с. 271–273, «не позднее августа» 1708 г.). Касательно первого в своей монографии Т. Г. Таирова-Яковлева утверждает, что «в апреле 1708 года» Мазепа «дал распоряжение о снабжении продовольствием драгун основных русских полков», а второй трактует как составленный в июле того же года «генеральной канцелярией (т. е. по указу Мазепы)» для «русских драгун, какими дорогами им вступать в Украину» [Таирова-Яковлева, с. 352]. Между тем, никакого расквартирования полков в это время в Малороссии не было (а, следовательно, собирать для них в апреле продовольствие было незачем). Установить это нетрудно: в классической работе А. З. Мышлаевского очевидным образом показано, что, например, упомянутые в обоих источниках драгунские полки (Невский, Астраханский, Новотроицкий, Архангелогородский, Владимирский, Рязанский, Ингерманландский) под командованием А. Д. Меншикова действовали весной и летом 1708 г. в Белоруссии, где вообще находилась вся русская армия, в том числе пехота (часть полков, упомянутых в документах, судя по всему, пехотные) [Мышлаевский, с. 2 и далее]. Лишь после поворота шведов на Украину в сентябре 1708 г. вслед за ними туда двинулись и русские регулярные войска [Юнаков, с. 64 и далее]. Кроме того, в документе № 391 очевидным образом описаны «тракты» драгунских полков, уже расквартированных в Миргороде, Переяславле, Полтаве, Лубнах, Гадяче, Нежине, Козельце и т. д. (таким образом, на Украину, как это представляет Т. Г. Таирова-Яковлева, они не вступали, а уже находились там), которые должны были двигаться в Черниговский и Стародубский полки, то есть севернее мест дислокации, что совершенно не соответствует общеизвестным данным о передвижении русских войск в кампанию 1708 г.

Резюмируя, следует отметить, что происхождение указанных источников никак не связано с Мазепой. Каково же время их создания? Здесь следует обратить внимание, что в каждом упоминаются одни и те же драгунские полки, совпадают и места их дислокации. Документ № 289 адресован лубенскому полковнику, которому предписывается собрать для драгун продовольствие в связи с их выходом

в Черниговский полк, с указанием на то, что маршрут туда из места дислокации расписан в отдельном документе, каковым, судя по всему, является документ № 391. Учитывая, что в документе № 389 (с. 267, 268) указано, что ранее провиант с Лубенского полка для невских драгун собирался по приказу генерала К. Э. Ренне в декабре, а ныне они должны выйти с квартир 10 апреля, можно предположить, что, скорее всего, в обоих документах речь идет о расположении русских войск в Малороссии на зимние квартиры. Сам Ренне назван в документе «кавалером», то есть обладателем единственного на тот момент в России ордена Св. апостола Андрея Первозванного, который он получил в 1711 г. за Прутский поход. Указанные документы, таким образом, возникли позднее конца 1711 г., то есть относятся ко времени, когда драгунские полки регулярно квартировали на Украине [Б. Г., с. 58].

Еще одна проблема, уже частично отмечавшаяся, которая обнаруживается при внимательном ознакомлении с опубликованными документами, связана с адекватной передачей текста. При прочтении сборника сложилось ощущение, что многие документы напечатаны с ошибками или искажениями. Обращение к подлинникам почти во всех случаях подтвердило эту уверенность. Приведем здесь самые заметные, которые затрудняют понимание опубликованных источников.

Документ № 132 представляет собой секретное донесение «неустановленного лица» о польских событиях и датирован примерно 1704 г. Этот написанный малороссийской скорописью текст, скорее всего, приложение к одному из писем Мазепы к Меншикову. Именно гетман, как представляется, и был тем неустановленным лицом, которое во время своего похода на Правобережье в 1704 г. стояло «под Любарем над Случю»<sup>17</sup> и наладило контакт с губернатором города Полонное, подкупив его (в публикации указано «кгубернатора Полонского», что может привести к ошибочному восприятию слова «Полонский» как фамилии, на самом деле одно должно быть дано со строчной буквы), после чего тот сообщил ему ряд конфиденциальных сведений. На это, кстати, прямо указывает в своей работе Н. И. Костомаров, говоря о свиданиях Мазепы с «подкупленным заранее» (то есть как раз осенью 1704 г.) губернатором Полонного летом 1705 г. [Костомаров, с. 272]. Этим временем можно уверенно датировать и опубликованный документ.

Текст этот содержит такое количество мелких неточностей, что впору поставить вопрос о его повторном опубликовании. Почему-то при его публикации Т. Г. Таирова-Яковлева забыла о предложенных ею же принципах публиковать тексты, вышедшие из гетманской канцелярии, с сохранением литер «ѣ» и «і» [Батурицкий архив, с. 23–24]. Здесь они все оказались заменены соответственно на «е» и «и». Из более существенного: в тексте дважды упоминается некое

---

<sup>17</sup> Под Любаром Мазепа стоял в сентябре 1704 г. См. его письма к Ф. А. Головину от 9 и 17 сентября 1704 г., отправленные из лагеря под Любаром [РГАДА. Ф. 229. Оп. 2. Д. 95а. Л. 610 об., 643 об.].

географическое название «Саучь» («над Саучю», «ку Саучи»). На самом деле речь идет о реке Случь, название которой в оригинале написано правильно. Выражение «прошлыми сты воскресением» правильно следует читать как «прошлыми с(вя)ты воскресенскими» (то есть «на прошлую Пасху», сокращение обозначено титлой, само выражение встречается и в других текстах, где оно прочитано правильно, см. например, док. № 362). Королевские министры превратились в «минеров королевского величества» (должно быть «минѣстров королевского величества»). Вместо «в Брисціе» напечатанно «в Брисцке», что делает город Брест совсем неузнаваемым (все исправления на с. 89). Далее на с. 90: «отпровадил до Росподи» вместо «до Господи» (калька с польского «do gospody», то есть до покоев, домой), «по маетностем інших» вместо правильного «по маетностех н(а)ших» (сокращение обозначено титлой) и т. д. и т. п. (ср. публикацию с подлинником: [НИА СПбИИ РАН. Ф. 83. Оп. 1. Д. 7. Л. 1–2 об.]).

Документ № 319<sup>18</sup> (с. 183, второй абзац сверху): речь идет о посылке грамоты к запорожцам, чтобы они «не перешко(д)жали» (то есть не мешали, в публикации – ошибочно «перемножали») русско-турецкому разграничению.

Документ № 320 содержит ряд серьезных ошибок. В первом абзаце напечатано «патриарс» (правильно – «патриарсѣ»). Второй абзац: «по баизне чинена з Портою граница» (правильно – «по близу чинена...»); «и старшиним его царского... величества опалом грозячи» (правильно – «и страшним... опалом грозячи»); «и жадной помшки в том дѣле не чинили» (правильно – «и жадной помѣшки в том комиссіалном дѣле не чинили»; пропущено слово). В третьем абзаце непонятно целое предложение, в котором говорится, что сераскер Юсуф-паша «тракует дорогу и у Бендеру изближается и у Днѣстру, посылаю к ему нарочю моего посланца» (правильный вариант: «тракует дорогу ку Бендеру и зближается ку Днѣстру, посылаю к ему нарочно моего посланца»).

В документе № 321 (с. 185), не утомляя внимания читателя мелкими пометками, отметим лишь, что в первом абзаце говорится о переговорах насчет возможности пустить в Замостье «кгарнизон за турских яко заграничных людей». Турки здесь на самом деле не при чем, поскольку правильный вариант следующий: «кгварнизон зас г(осу)д(а)рский яко заграничных людей (сокращение обозначено титлой. – К. К.)», то есть речь шла о вводе в город русского гарнизона.

Масса небрежностей допущена и в публикации документа № 323. На с. 187, третий абзац сверху, напечатано: «Збожье все едно зжати, другое коими снасти и потоптати велю» (речь идет о разорении Мазепой имений противников польского короля Августа II на Правобережной Украине); правильный вариант: «Збоже все, едно зжати, другое конми спасти и потоптати велю» (то есть одно зерно гетман

<sup>18</sup> Здесь и далее не указывается архивная ссылка на оригинал. Все сигнатуры дел правильно указаны в публикации.

велит сжать, а другое «спасти», то есть скормить коням). В четвертом абзаце сверху выражение «с Зыми и весии» должно читаться как «с зыми и весни» (с зимы и весны). На с. 188 (третий абзац сверху) город Люблин превратился в «Дюблив», попав в таком качестве даже в географический указатель; на с. 189 вместо «чудь от оного» следует читать «чул (то есть слышал. – К. К.) от оного» (второй абзац сверху), а в первом абзаце снизу вместо «і о вашем» – «і овшем» (калька с польского «і owszem» – «в самом деле», «действительно»).

Досадные ошибки есть и в документе № 328 (с. 197, второй абзац сверху). Здесь Мазепа цитирует Священное Писание, но это прошло мимо внимания публикатора. Вместо помещенной Т. Г. Таировой-Яковлевой непонятной фразы «обыйдоша мя яко ней мнозы и сонм лукавых одержаше мя» следует читать: «обыйдоша мя, яко пси мнозы и сонм лукавых одержаше мя», что является цитатой из «Псалтыри» (Пс 21 : 17); слово «псы» в оригинале написано по-церковнославянски с использованием буквы «ψ». Чуть далее здесь же еще одна ошибка: «жители водят шведа» (на самом деле «волят», то есть хотят, желают).

В документе № 332 (с. 204, третий абзац сверху) говорится о попытках Мазепы ввести гарнизон в волынский город Броды. Комендант, по сообщению гетмана, «любо почал білю ж (правильно – “был юж”. – К. К.) в капітуляцію зо мною входити, однак слово свое одмѣнил, бо бердовати (правильно – “бомбердовати”, то есть бомбардировать, “м” – выносная. – К. К.) оного не маю можджѣров (мортир. – К. К.)». Здесь же вместо «ку Венкграм» (в Венгрию) дано «ку венаграм».

Множество мелких недочетов при сверке с подлинником можно обнаружить в документе № 336. Отметим те, которые меняют смысл текста. На с. 209 (верхний абзац) говорится о том, что шведский король находится в местечке «Острію» в повете «луцком». На самом деле Карл XII был в тот момент в Белоруссии, и в источнике правильно указано, что речь идет о повете «лицком» с центром в Лиде (местечко Острино существует в Гродненской области до сих пор). Здесь же выражение «с воском» должно читаться как «с войском».

В опубликованном документе № 343 (с. 216–217) фигурирует некий военачальник «Баус», хотя при сверке обнаруживается, что это Р. Х. Боур («Баур», «р» – выносная), здесь же (с. 217, верхний абзац) «любезная конверсация» (беседа) превратилась в «лютезную».

В документе № 349 (с. 224, верхний абзац) фигурирует некий странный сейм: «по совершении сейму двонцльного». Правильное написание следующее: «сейму двон(е)д(е)льного» (выделенная курсивом «д» – выносная), то есть чрезвычайного двухнедельного сейма. Далее вместо «незмѣрных шкод» ошибочно написано «незлосных шкод» (с. 225, верхний абзац). Здесь же пресловутая «господа» (с. 224, второй абзац сверху; в первоисточнике: «вступил до господи») превратилась в «Господу» и в таком виде удостоилась попасть в географический указатель.

Документ № 337 датирован с ошибкой в один день. Его дата – 26 февраля 1706 г. (у публикатора – 27 февраля), причем в описи

и на заголовке дела даты указаны правильно. Напоследок стоит отметить, что документ 358 (с. 231–232) издан давно, еще в первой половине XIX в., и в гораздо более полном виде, нежели у Т. Г. Таировой-Яковлевой (здесь выпали как минимум два последних листа) [Молодик, с. 120–123; Доба, с. 231–232]. Однако даже сличение опубликованных фрагментов показывает наличие значительных расхождений, причем напечатанный (также не без погрешностей) более 170 лет назад текст местами более понятен, чем тот, что включен в «Батури́нский архив»<sup>19</sup>.

Даже столь беглый выборочный обзор (следует подчеркнуть, что сверено с оригиналами было едва ли несколько десятков документов, главным образом корреспонденция Мазепы к Меншикову, и даже не все документы, которые вызвали соответствующие подозрения) показывает, что тексты источников в сборнике напечатаны с высокой степенью небрежности, фактически без сверки набора с оригиналами<sup>20</sup>. Одной из причин допущенных ошибок является и то, что публикатор, по-видимому, слабо владеет польским языком, из которого в украинский канцелярский язык того времени оказались заимствованы многие слова и выражения. Это предположение однозначно подтверждается, если обратиться к польским документам сборника. Их всего два (№ 387 и 388), и взяты они из собрания П. П. Дубровского [ОР РНБ. Ф. 971].

Первый документ является копией, он не имеет подписи, а лишь заголовок: «Kopia listu x(ie)scia JmP(an)a hetmana do JmP(an)a Sienickiego do Buchowa» («Копия письма князя его милости пана гетмана до его милости пана Сеницкого в Быхов»). Датирован документ 12 мая 1707 г. Место отправления не указано. Публикатора должно было насторожить, что применительно к гетману применяется не известное ни по каким другим письмам к нему обращение с титулом «князь», в самом письме идет речь о сохранении контроля над литовскими городами Слуцк и Глуск («Husk», в публикации несколько раз исковеркано: «Husk», «Husza»), о налаживании контактов со шведским ставленником в Польше Станиславом Лещинским, о связях с князем Николаем Радзивиллом, наконец, о том, что автор письма способствовал задержке начала работы литовского трибунала (высшего шляхетского суда). Казалось бы, при чем здесь Мазепа? Действительно, не при чем. На самом деле перед нами письмо литовского великого гетмана (и князя!) Михала Сервация Вишневецкого, русский перевод 1707 г. с которого давно опубликован [Сборник, с. 195–196]<sup>21</sup>. Остается только сожалеть, что Т. Г. Таирова-Яковлева не предприняла критического анализа содержания данного источника, воспроизведя ошибку авторов описи

<sup>19</sup> Ср.: «лжеклеветники и напастники» [Молодик, с. 120] и «лжеклеветники и капатинки» (?) [Батури́нский архив, с. 232] и т. д.

<sup>20</sup> Знакомство с остальными материалами сборника наводит на мысль, что и во многих других документах присутствуют очевидные ошибки и неточности. Однако поскольку проверить свои подозрения в ходе двухнедельной научной командировки в сентябре 2016 г. в Санкт-Петербург автор не мог, то здесь они не анализируются.

<sup>21</sup> Данная копия датирована 23 мая, а 12 мая датировано другое письмо сходного содержания [Там же, с. 194–195]. Какие даты являются правильными, сложно сказать, поскольку оригинал неизвестен.

собрания П. П. Дубровского. К слову сказать, в своей книге она с опорой на данное ошибочно атрибутированное послание Вишневецкого рассуждает о некоей «рискованной игре», которую Мазепа вел с Кшиштофом Казимежом Сеницким, генералом литовской артиллерии, в 1706 г. перешедшим на сторону шведов, захватившим и ограбившим в феврале 1707 г. конвой с царской казной [Таирова-Яковлева, с. 339–340].

Отдельно стоит сказать про передачу текстов и их переводы. Сохраняющееся в них гигантское количество ошибок затмевает все предыдущие примеры, приведенные выше. Приведем несколько наиболее показательных случаев.

В постскриптуме к письму Сеницкому пишется, что князь М. Радзивилл

solicytował tu mnie recenter ratione utrzymania Hłuska, abym przynamniej suplementował, za czym proszę WMM Pana chciej udzielić kilka tysięcy zł. gdyż i Hłusk jest potrzebny<sup>22</sup>.

У Т. Г. Тировой-Яковлевой ошибка почти в каждом слове:

solicytował tu mnie rechi for ratione utrzymania Husha abym przy namniey suplemento wiel zaczym prosbe WM Pana chcicy udzielic kilka tysiecy zł gdys y Hlusk jest potrzebny.

В результате текст становится совершенно непонятным. Перевод и вовсе курьезен:

Князь Николай Радзивилл делился со мной вещами для лучшего удержания Хуша или, по крайней мере, лучшего снабжения, по этой просьбе вашей милости пана хочет дать несколько тысяч золотых, ибо Хлуск нужен.

О чем идет речь, понять сложно. Правильный перевод должен звучать так:

Князь Николай Радзивилл беспокоил меня недавно касательно удержания Глуска, чтобы я, по крайней мере, его укрепил (слово “suplementować” здесь стоит понимать как “введение в город подкреплений”. – К. К.), в связи с чем прошу вашу милость, пожелай выделить [мне] несколько тысяч золотых, поскольку Глуск [нам] нужен.

Еще интересный момент. Вишневецкий ободряет Сеницкого, что «trybunał nie zaczął się, którego juditium za ogłoszeniem ode mnie futuri

<sup>22</sup> Здесь и далее я цитирую польские источники в соответствии с рекомендациями польских археографов касательно передачи текста [Instrukcja]. Т. Г. Таирова-Яковлева каких-то принципов публикации польских текстов не обозначила, из-за чего в приводимых мной цитатах из оригинала в сравнении с рецензируемой публикацией могут быть мелкие расхождения, которые в связи с этим нельзя трактовать как ошибки публикатора или автора данной статьи.

regnatis, mnie jest powierzone» («что трибунал не начался, суд на котором будет мне поручен после объявления мной будущего правителя»). Речь, по всей видимости, идет о том, что трибунал заработает после того, как в Речи Посполитой будет избран новый король после отречения Августа II в 1706 г. У Т. Г. Таировой-Яковлевой этот фрагмент переведен следующим образом: «трибунал не начался, который заставит его тяжко потеть (так! – К. К.) после объявления мной будущего правителя».

При знакомстве с документом, который является копией письма Мазепы к коронному гетману и краковскому каштеляну И. А. Любомирскому (на польском языке), выясняется, что публикатор слабо знает не только польский, но и латынь (текст насыщен множеством латинских выражений, для понимания которых, впрочем, не требуются какие-то исключительно глубокие знания языка). Вот наиболее выразительный фрагмент правильного прочтения с указанием курсивом в круглых скобках важнейших искажений, допущенных Т. Г. Таировой-Яковлевой:

A że (Oze) in (im) operationibus bellicis ten jedyny intervenit obex, że część wojska koronnego przez takroczne wewnętrzne zamieszanie, a legitimo urzędów koron(nych) hetmańskich recessit (*vecessit*) jure, przez co te pewna, że musi disciplina militaris in praiceps ruere (*pracepsruiek*), i a recto należytego (*należytego*) posłuszeństwa tramite deviare (*dviare*), przeto fundując się (*funduiąchi*) in virtute (*vivture*) zjednoczonych obudwu naja(ś)n(iejszch) monarchów, je(g)o przeswiełego wieliczeństwa, je(g)o KM i Rzptej interessów, obiecuję w tym desudare, jeżeli mieć mogą consilio mea efficacem, tam gdzie (*dżzie*) należy in loco consiliorum (*consitiorum*), auctoritatem (*authvitatem*), aby pod wielowładną (*wielo wtadną*) ministerii WM Pana buławę, która dotąd intaminatis fulget honoribus dla skuteczniejszych w okazjach wojennych operacji wojska koronne rozróznione mogły unitis redire virib(us)<sup>23</sup>.

Неудивительно, что при наличии такого количества ошибок текст письма на русском языке напоминает скорее результат работы Google-переводчика, нежели итог вдумчивого исследовательского анализа.

При издании любого значительного собрания документов всегда остро встает вопрос комментария к опубликованным текстам, причем комментария как археографического (ошибки, исправления,

<sup>23</sup> Перевод: «А что операциям военным та единственная возникла преграда, что часть коронного войска из-за прошлогодних внутренних смятений в связи с законностью должностей коронных гетманских от права отступила, что должно военную дисциплину стремительно обрушить и от прямого пути надлежащего послушания отвести, то укрепляясь доблестью двух союзных наияснейших монархов, его пресветлого величества, его королевской милости и интересами Речи Посполитой, обещаю в том усердно потрудиться, если нужен мой полезный совет, там где следует вместо уговоров [действовать] властью, чтобы на службу под полномостную вашей милости, пана, булаву, которая все еще незапятнанной сверкает честью, для более результативных операций в случае военных действий разделенные коронные войска могли вновь совокупить все силы».

особенности почерка и т. д.), так и смыслового, с разъяснением малоизвестных или малопонятных имен, событий, географических названий. В современную информационную эпоху, когда основополагающие сведения о персоне или событии находятся в несколько кликов в поисковике Интернета, наверное, не стоит воспроизводить подобную информацию в печатном издании. Однако многие специфические вещи, не относящиеся к разряду общеизвестных, в том числе и для исследователей эпохи, пояснять следует. Т. Г. Таирова-Яковлева практически отказалась от какого-либо научного комментария, за исключением самого минимального объема информации. Между тем, попытки объяснить читателю, где находятся топонимы «Господа» и «Дюблив», кто такой военачальник «Баус», комментарии к очевидным ошибкам в тексте размещенных в книге документов, безусловно, привели бы к уточнению и исправлению многих допущенных неточностей и небрежностей.

Подводя итоги, следует сказать, что научная публикация документов подразумевает, что специалистам и любителям дается материал, делающий ненужным за редким исключением (изучение типа бумаги, филиграней, автографов, печатей и т. д.) обращение к архивному оригиналу и служащий в течение десятков лет как важная источниковая база для самых разных исследований. Не умаляя труда публикатора «Батуринского архива», следует все же отметить, что о данном сборнике такого сказать нельзя. Помещенные в нем документы исследователям стоит использовать с определенной осторожностью, по возможности сличая их с архивными оригиналами. В противном случае, особенно при углубленных исследованиях каких-то событий с опорой на документы сборника, возможно тиражирование допущенных Т. Г. Таировой-Яковлевой ошибок и, соответственно, формулирование неверных выводов при реконструкции отдельных деталей. Последние, как известно, легко появляются и распространяются в историографии, но впоследствии, к сожалению, очень трудно изживаются наукой.

### Список литературы

Б. Г. Ренне (Ренн, Рен), барон Карл Эвальд Магнусович // Русский биографический словарь : в 25 т. / Изд. под наблюдением председателя Императ. рус. историч. общ-ва А. А. Половцова. СПб. ; М. : Тип. Императ. акад. наук, 1896–1918. Т. 16. 1913. С. 57–59.

Батуринский архив и другие документы по истории Украинского гетманства 1690–1709 гг. / [рук. проекта и сост. докт. ист. наук Т. Г. Таирова-Яковлева ; отв. ред. канд. ист. наук Т. А. Базарова]. СПб. : Дмитрий Буланин, 2014. 480 с.

Гетман Иван Мазепа : Документы из архивных собраний Санкт-Петербурга. Вып. 1. 1687–1705 / сост. Т. Г. Таирова-Яковлева. СПб. : Изд-во Санкт-Петербург. ун-та, 2007. 253 с.

История Свейской войны (Поденная записка Петра Великого) / сост. Т. С. Майкова ; под общ. ред. А. А. Преображенского. Вып. 1. М. : Кругъ, 2004. 632 с.

Доба гетьмана Івана Мазепи в документах / упоряд. С. Павленко. Київ : Києво-Могилянська акад., 2007. 1144 с.

- Костомаров Н. И.* Мазепа // Костомаров Н. И. Ист. монографии и исслед. СПб. : Тип. М. М. Стасюлевича, 1885. Т. 16. 752 с.
- Кочегаров К. А.* Роль Ивана Мазепы в русско-турецких отношениях первой половины 1708 г.: поездка Згуры Стилевича к сераскеру Юсуфу-паше // *Україна в Центрально-Східній Європі*. Вып. 9–10. Київ : Інститут історії України НАНУ, 2010а. С. 152–192.
- Кочегаров К. О.* Участь козаків Лубенського полку в придушенні Башкирського повстання 1704–1711 рр. // *Український історичний журнал*. 2010б. № 6. С. 18–33.
- Мышлаевский А. З.* Северная война. 1708 г. : От Уллы и Березины за р. Днепр. СПб. : Тип. «Бережливость», 1901. XIV + 186 + 89 с.
- НИА СПБ ИИ РАН. Ф. 83. Походная канцелярия А. Д. Меншикова. Д. 7, 35, 36, 41, 68, 505.
- ПБ И П В : в 13 т. Т. 6 (июль – дек. 1707) / ред. И. А. Бычков. СПб. : Гос. тип., 1912. XXVIII + 634 + LXXXIII с. Т. 9. Вып. 2 / ред. Б. Б. Кафенгауз. М. : Изд-во Акад. наук СССР, 1952. 1621 с.
- Полтавская битва 27 июня 1709 года : Документы и материалы / [отв. ред. Е. Е. Рычаловский]. М. : РОССПЭН, 2011. 807 с.
- Птенцы Петра Великого : 1701–1725 // *Русская старина*. 1872. № 6. С. 903–951.
- Переписка по поводу измены Мазепы // *Молодик на 1844 год : Украинский литературный сборник*, издаваемый И. Бецким. Харьков : В университет. тип., 1843. С. 113–130.
- РГАДА. Ф. 124. Оп. 1. 1707 г. Д. 2; 1708 г. Д. 3; Оп. 4. Д. 143; Ф. 229. Оп. 2. Д. 95а. Сборник военно-исторических материалов. СПб. : Воен. Тип., 1892–1904. Вып. 1. Северная война : Документы 1705–1708 гг. [ред. и сост. предисл. Д. Ф. Масловский]. 1892. XXXII + 336 + 55 + XXIV с.
- Таурова-Яковлева Т. Г.* Иван Мазепа и Российская империя : История «предательства». М. : Центрполиграф, 2011. 525 с.
- Юнаков Н. Л.* Северная война. Кампания 1708–1709 гг. : Военные действия на левом берегу Днепра (июль – октябрь 1708 г.) // *Тр. Императ. рус. воен.-ист. общ-ва : в 7 т.* СПб. : Типолит. тов-ва «Свет», 1909. Т. 2. XXIV + 188 + 72 с.
- Instrukcja wydawnicza dla źródeł historycznych od XVI – do połowy XIX w. / [przedm. K. Lepszy]. Wrocław : Zakład narodowy im. Ossolińskich, 1953. 65 s.

## References

- B. G. (1913). Renne (Renn, Ren). Baron Karl Eval'd Magnusovich. In Poplov-tsov, A. A. (Ed.). *Russkiy biograficheskiy slovar'* [The Russian Biographical Dictionary]. Vol. 16. St Petersburg, Moscow, Tipografiya Imperatorskoy akademii nauk, pp. 57–59.
- Bychkov, I. A. (Ed.) (1912). PBIPV [Letters and Papers of Peter the Great]. Vol. 6 (iyul' – dekabr' 1707) [July – Dec. 1707]. XXVIII + 634 + LXXXIII p. St Petersburg, Gosudarstvennaya tipografiya.
- Kafenhaus, B. B. (Ed.) (1952). PBIPV – Pis'ma i bumagi imperatora Petra Velikogo [Letters and Papers of Peter the Great]. Vol. 9, part 2. 1621 p. Moscow, Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR.
- Kochegarov K. A. (2010a). *Rol' Ivana Mazepy v rusko-turetskikh otnosheniyakh pervoy poloviny 1708 g.: poezdka Zgury Stilevicha k seraskeru Yusufu-pashe* [The Role of Ivan Mazepa in Russo-Ottoman Relations. Zgura Stilevich's Visit to Serasker Yusuf Pasha]. In *Ukrai'na v Tsentral'no-Skhidniy Jevropi*, vol. 9–10. Kii'v, Institut istorii' Ukrai'ni Nacional'noi' akademii' nauk Ukrai'ny, pp. 152–192.
- Kochegarov K. O. (2010b). Uchast' kozakiv Lubens'kogo polku v pridushenni Bashkirs'kogo povstannya 1704–1711 rr. [The Participation of Ukrainian Cossacks in the Suppression of the Bashkir Rebellion of 1704–1711]. In *Ukrai'ns'kiy istorichniy zhurnal*, 6, pp. 18–33.
- Kostomarov, N. I. (1885). *Mazepa*. In Idem. *Istoricheskie monografii i issledovaniya* [Mazepa. Historical Monographs and Studies]. Vol 16. 752 p. St Petersburg, Tipografiya M. M. Stasiulevicha.
- Lepszy, K. (Ed.) (1953). *Instrukcja wydawnicza dla źródeł historycznych od XVI – do połowy XIX w.* [Recommendations for Publishing Historical Sources of the 16<sup>th</sup> – the Middle of 19<sup>th</sup> Centuries]. 65 p. Wrocław, Zakład narodowy im. Ossolińskich.

Maslowsky, D. F. (Ed.) (1892). *Sbornik voenno-istoricheskikh materialov* [Collection of Military History Sources]. Vol. 1. *Severnaya voina : Dokumenty 1705–1708 gg.* [The Northern War. The Documents of 1705–1708]. XXXII + 336 + 55 + XXIV p. St Petersburg, Voennaya tipografiya.

Maykova, T. S. (Ed.) & Preobrazhenskiy, A. A. (Ed.) (2004). *Gistoriya Sveiskoy voyny (Podennaya zapiska Petra Velikogo)* [The History of the Swedish War (Daily Notes of Peter the Great)]. Vol. 1. 632 p. Moscow, Krug.

Myshlaevsky, A. Z. (1901). *Severnaya voina. 1708 g.: Ot Ully i Bereziny za r. Dnepr* [The Northern War. From the Ulla and Berezyina over the Dnieper]. XIV + 186 + 89 p. St Petersburg, Tipografiya “Berezhlivost”.

NIA SPbII RAN [The Scientific and Historical Archive of the St Petersburg Institute of History]. Stock 83, *Pokhodnaya kantselyariya A. D. Menshikova* [The Alexander Menshikov’s Military Field Chancery]. Dos. 7, 35, 36, 41, 68, 505.

Pavlenko, S. (Ed.) (2007). *Doba get'mana Ivana Mazepy v dokumentakh* [Hetman Mazepa’s Epoch in Documents]. 1144 p. Kii’v, Vydavnicхий dim „Kievo-Mogilyans’ka akademiya”.

*Perepiska po povodu izmeny Mazepy* [Correspondence about Mazepa’s Treason] (1843). In *Molodik na 1844 god. Ukrainskii literaturnyi sbornik, izdavaemyi I. Betskim*. Khar’kov, V universitetskoi tipografii, pp. 113–130.

*Ptentsy Petra Velikogo. 1701–1725* [Pupils of Peter the Great, 1701–1725] (1872). In *Russkaya starina*, 6, pp. 903–951.

RGADA [The Russian State Archive of Ancient Acts]. Stock 124. List 1. 1707. Dos. 2; 1708. Dos. 3; L. 4. Dos. 143; Stock 229. L. 2. Dos 95a.

Rychalovsky, E. E. (Ed.) (2011). *Poltavskaya bitva 27 iyunya 1709 goda : Dokumenty i materialy* [The Battle of Poltava on 27 June 1709. Documents and Sources]. 807 p. Moscow, ROSSPEN.

Tairova-Yakovleva, T. G. (2011). *Ivan Mazepa i Rossiyskaya imperiya : Istoriya “predatel’stva”* [Ivan Mazepa and the Russian Empire: The History of “Treason”]. 525 p. Moscow, Tsentrpoligraf.

Tairova-Yakovleva, T. G. (ed.) (2007). *Getman Ivan Mazepa : Dokumenty iz arkhivnykh sobraniy Sankt-Peterburga* [Ivan Mazepa, the Hetman. Documents from St Petersburg Archives]. Vol. 1. 1687–1705. 253 p. St Petersburg, Izdatel’stvo Sankt-Peterburgskogo universiteta.

Tairova-Yakovleva, T. G. (Ed.) (2014). *Baturinskiy arkhiv i drugie dokumenty po istorii Ukrainskogo getmanstva 1690–1709 gg.* [The Baturin Archive and other Documents on the History of the Ukrainian Hetmanate between 1690 and 1709]. 480 p. St Petersburg, Dmitriy Bulanin.

Yunakov N. L. (1909). *Severnaya voyna. Kampaniya 1708–1709 gg. : Voennye deistviya na levom beregu Dnepra (iyul’ – oktyabr’ 1708 g.)* [The Northern War. The Campaign of 1708–1709: Military Operations on the Left Bank of the Dnieper (from June to October of 1708)]. In *Trudy Imperatorskogo russkogo voenno-istoricheskogo obshchestva*, vol. 2. XXIV + 188 + 72 p. St Petersburg, Tipolitografiya tovarishchestva “Svet”.

*The article was submitted on 14.10.2016*